



SOZIALES – BERATUNG / ORGANISATION SOCIALE

www.soziales.sg.ch

Les centres sociaux suivants sont à votre disposition, travaillant sous secret professionnel gratuitement:

Soziale Dienste

Conseils en éducation – pour la famille
Consultations en cas de séparation - divorce
Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 64 81 / 071 763 64 82**

Psychiatrie-Zentrum / Centre psychiatrique

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fondation d'entraide aux victimes

Centre de compétences s'adressant aux femmes, hommes, enfants et adolescents, victimes de violence
Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**
www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Consultations en toxicomanie

Conseils pour les concerné(e)s et leurs proches
Wiesentalstr. 1a, Altstätten, **071 757 78 60**
www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Conseils et soutien pour personnes souffrant de handicaps intellectuels, physiques et/ou psychiques et leurs proches
Bahnhofstr. 15, Altstätten, **081 725 90 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Consultations et services divers concernant les personnes âgées
Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL SANTÉ - MÉDECIN – HÔPITAL

Votre annonce auprès de votre caisse-maladie est obligatoire ! Informations obtenables à la commune ou directement auprès des assurances-maladie ou encore sous: www.comparis.ch

Arzt / Médecin: cherchez dans bottin ou www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentiste: cherchez dans bottin ou www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Hôpital cantonal de Saint-Gall
Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Hôpital de l'Enfance de la Suisse orientale
Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Hôpital d'Altstätten
F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Hôpital de Grabs
Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

Assistance et soins à domicile
Spitex Verein Oberriet, im Langenacker 1, Oberriet
071 761 13 31, www.spitex-oberriet.ch

SOS – Numéros de téléphone importants

Police	117
Poste de police à Oberriet	058 229 60 50
Pompiers	118
Ambulance	144
Sauvetage par hélicoptère(Rega)	1414
Centrale en cas d'empoisonnement	145
Téléphone-conseils réservés aux enfants et adolescents qui ont besoin d'aide	147

Service des urgences au Rheintal

Médecins	0900 144 441
Dentistes	0900 144 002

Sfach lebenswert



5 Dörfer - 1 Gemeinde



Politische Gemeinde Oberriet

Bienvenue à

Oberriet

www.oberriet.ch



Chères nouvelles arrivantes
Chers nouveaux arrivants

Französisch / Français

Bienvenue dans notre Commune!

Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Nous sommes heureux que vous vous soyez décidé(e) pour la vallée du Rhin st-galloise (Rheintal). Nous espérons que vous allez rapidement vous adapter et être à l'aise dans notre région et en particulier, dans notre Commune.

Chez nous, vous trouverez, dans des associations diverses, de multiples occasions pour participer à des sports et jeux.

Nous vous encourageons à être actif/ve dans la vie sociale de notre village.

Seul, un tout petit premier pas est nécessaire – Osez le faire !

Cette brochure doit vous aider à répondre aux diverses questions et problèmes. Vous y trouverez des adresses, des numéros de téléphone et des sites sur internet concernant nos autorités, nos centres de compétences, associations et organisations dans notre Commune. Nous restons bien évidemment à votre entière disposition en tout temps pour de plus amples questions.

Découvrez également notre site internet contenant une foule de services et d'informations supplémentaires.

GEMEINDEVERWALTUNG – www.oberriet.ch

ADMINISTRATION COMMUNALE

Gemeinde Oberriet

Staatsstrasse 92, Oberriet, **071 763 64 64** info@oberriet.ch

Einwohneramt / Contrôle des habitants

Premier lieu d'accueil à la maison de Commune.
Annonce/résiliation dans les 14 jours, pièces d'identité étrangère, permis de séjour, réunification de famille, informations sur les réglementations d'entrée dans notre pays, caisse-maladie obligatoire, permis d'habiter, etc.

AHV-Zweigstelle / Service d'assurance AVS

Informations et formulaires sur l'Assurance Vieillesse et Survivants (AVS), sur l'Assurance Invalidité (AI), sur les prestations complémentaires, sur les subsides de primes, sur les allocations familiales, etc.

Steueramt / Office des impôts

Responsable pour les déclarations d'impôts/-décomptes, demandes de prolongation de délais, amendes et rappels, consultations pour les questions sur la fiscalité

Autres secteurs dans l'administration communale

Assistance sociale, office des faillites, de la chancellerie, de la caisse de commune, services du bâtiment et du cadastre, bureau d'annonce des décès.

VER- UND ENTSORGUNG / SERVICES COMMUNAUX

Alimentation électrique

Electricité, eau, TV/Radio, Internet, téléphonie : **071 763 60 60**

Abfallentsorgung / Eliminación de residuos

Los desechos se recogen una vez a la semana. El calendario de recogida de residuos, recibe cada año por correo. Las bolsas de basura oficiales de la región de Rheintal se pueden adquirir en cada tienda mediana o grande. Un resumen de los lugares de eliminación de desechos encuentra en www.oberriet.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN SERVICES OFFICIELS RÉGIONAUX

Amtsnotariat / Offices de notariat régionaux

Attestations, certificats d'héritages, testaments, etc.
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Office de l'état civil

Annonces de naissances, mariages ou décès.
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Services de protection des enfants et des adultes

Feldwiesenstr. 42, Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Service des Automobiles et de la Navigation

Examens pour permis de conduire et permis véhicules, modifications de permis de conduire étrangers (délai de 12 mois), permis vélos-moteurs, etc.

Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – TRAVAIL ET FORMATION www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome / Reconnaissance de diplômes étrangers www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Consultations pour professions et carrières

Conseils personnalisés pour jeunes et adultes
Informations auprès de la bourse aux places d'apprentissage et service d'aide-recherches pour les jeunes. Marktgassee 27, Altstätten, **058 229 90 70**, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

RAV Centre d'aide et recherches de travail

Soutien pour les recherches de place de travail, offres de cours/formation continue, clarifications concernant les allocations chômage/caisse chômage
Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Université populaire

Programme de cours très variés: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ECOLE

Schulsekretariat / Secrétariat de l'école

Anmeldung Kindergarten und Schule
Staatsstrasse 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 02**, www.orschulen.ch

Schulsozialarbeit / Travail social scolaire

Bureaux dans le bâtiment de l'école Burgwies (Oberriet), Josefsheim (Altstätten) **071 733 37 62** www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Ecole de musique

Inscriptions, conseils sur les leçons de musique des enfants/adultes,
CHUNRAT – Maison de la musique,
Churerstr. 51, Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH – ALLEMAND www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG cours d'allemand et d'intégration

Informations et inscriptions: Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Ecole de langues Susanne Büchler - centre pour formation, culture et intégration

Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**,
www.sprachschule-sb.ch



BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE CONSULTATIONS – ET SERVICES DE TRADUCTION

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Interprétariat communautaire Verdi

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**, www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Service de traduction

Traductions, également pour documents officiels, Ecole de commerce et interprétariat St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35** ou dans bottin téléphonique: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Conseils juridiques gratuits

chaque 1er jeudi du mois 15.00 – 18.00 Uhr Rathausplatz 2, salle de séance no.1, au 1er étage, Altstätten
www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Service de conciliations concernant la location immobilière

Consultations gratuites pour locataires et propriétaires
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / service de

conciliations en rapport avec le travail

Consultations gratuites pour les employé(e)s et les employeurs/euses, Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION

www.integration-rheintal.ch

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Centre de compétences à l'intégration

Informations et conseils sur les thèmes spécifiques à l'intégration, travail communautaire avec des personnes-clefs, informations sur les offres de cours d'allemand, sur les associations d'immigrant(e)s et concernant la propagation de la culture, développements de projets.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein, **071 722 95 54**, www.integration-rheintal.ch

Infostelle / Services d'information

Services de renseignements généraux gratuits en diverses langues concernant toutes les situations au quotidien.
Chaque mercredi de 19.00 – 20.00 heures, aux lieux de rencontres suivants:

Le 1er mercredi du mois: Gemeindehaus, Hauptstr. 117, St. Margrethen

Le 2er mercredi du mois: REPAS, Balgacherstr. 206, Heerbrugg

Le 3er mercredi du mois: eggPunkt, Churerstr. 18, Altstätten

Le 4er mercredi du mois: Gemeindehaus, Staatsstr. 92, Oberriet

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT – CULTURE, SPORT ET LOISIR

www.oberriet.ch – www.regionrheintal.ch

Vous trouverez des offres multiples dans le domaine de la culture et des loisirs, ainsi que la liste des associations de sports et loisirs, sur le site internet de la Commune sous la rubrique „Freizeit / Kultur / Tourismus“ ou „Aktuelles / Anlässe“, tout comme sur le site régional Rheintal.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE FAMILLE – ENFANTS – ADOLESCENT(E)S

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Centre de compétences pour mères et pères

Consultation par téléphone: du lundi au vendredi, de 08.00 à 09.00 heures. Services sociaux Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Consultations pour couple et famille

Bahnhofstr. 14, Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort

Hinterburgstrasse 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Familles de jour

Familienergänzende Kinderbetreuung, **071 722 24 18**
www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten

www.oberriet.ch/de/bildung/spielgruppe

Ludothek / Ludothèque

Prêts de jeux et de jouets pour enfants Trogenerstr. 24, Altstätten, **071 777 12 13**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Bibliothèque

Livres en langues diverses, Comics, magazines, CD, cassettes, livres audio et DVD. Rathausplatz 1, Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Lieu de rencontres pour les jeunes

Jugendtreff „Graffity“, Primarschulhaus Eichenwies, Oberriet
Jugendtreff „@“, Primarschulhaus, Kriessern
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, Rütli,
www.oberriet.ch/de/tourismus/jugendtreff

